

Russian transcript:

- По сравнению с приходом России, до...до революционной России Туркмения жила в рабовладельческом строе считай, не в рабовладельческом, в феодальном строе, в феодальном строе...в феодальном строе, потом более менее прогресс Россия принесла туда, в Советском Союзе уже как равноправная республика из 15 республик Советского Союза жила. Жизнь была как и во всём Советском Союзе, может быть даже лучше чем в России....да, лучше чем в России, потому что сам Российский народ таких привилегий не видел, как туркмены или все остальные Средни Азиатские Республики или Закавказские Республики, потому что те Российские граждане которые приезжали, чисто Российские граждане приезжали, в Туркмении они удивлялись уровнем жизни, что у них такого нет. Это я сам свидетель, а сейчас с обретением независимости, ну, наверно будет лучше.

- Как вообще повлияла русская культура на туркменскую культура во время союза?

- Очень сильно, очень сильно повлияла, хотя не до конца всё потеряли, но ещё своя нац...своя национальность, своя культура есть, ну может быть процентов 25, 30...это в советский сою....в советские времена, а сейчас всё возвращается назад...что только...своя национальность, своя...туркменская, язык...культура, раньше было преподавание в русских школах...в университетах, в институтах, всё на русском, сейчас всё на туркменском, вот так.

English translation:

- Compared with the times when Russia came, until...before the times of revolutionary Russia, Turkmenistan lived in slavery -- not in slavery, in a feudal system, in a feudal system...in a feudal system. Then Russian brought more or less progress there; during the Soviet Union it was one of the 15 Soviet republics, enjoying equal rights. Life was like everywhere in the Soviet Union, maybe even better than in Russia...yes, better than in Russia, because the people of Russia did not have all these privileges themselves, like Turkmens and all the other Central Asian Republics or Transcaucasian Republics, because those Russian citizens who would come, they would be surprised by the standard of living in Turkmenistan, that they did not have it. I am a witness to it, and, now, after gaining independence, well, probably it will be better.

- How did Russian culture influence Turkmen culture during the Soviet times?

- Very strong, it had a very strong influence, though we did not lose everything in the end; our own...own nationality, [our] own culture is still there ... well, maybe 25, 30 percent...it is in the Soviet...during the Soviet times, but now everything is coming back...whatever...our traditions,

our...Turkmen language...culture. Before, teaching instruction was in Russian...at the universities, colleges, everything [was] in Russian; now everything is in Turkmen, like this.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated